

# Les registres de langue

## A Définitions

- Deux phrases peuvent signifier la même chose mais ne pas utiliser le même **registre de langue**.

### Exemples

Mate, elle est trop cette caisse !

Regardez, cette voiture est formidable !

- En effet, un émetteur dispose principalement de **trois registres différents** pour exprimer un message :
  - le **registre familier** ;

### Exemple

Cette caisse, elle fait trop pitié !

- le **registre courant** ;

### Exemple

Cette voiture n'est vraiment pas belle à voir !

- le **registre soutenu**.

### Exemple

Cette automobile est réellement très laide !

- Le choix du registre est **déterminé par la situation de communication**, c'est-à-dire surtout en fonction de l'interlocuteur.
- Il est, de plus, possible d'utiliser le décalage entre le registre et la situation de communication ou de mélanger les registres afin de créer un effet comique, satirique, provocateur, etc.

## B Les caractéristiques des différents registres de langue

- Au-delà de la situation de communication, ces registres se distinguent par la prononciation, le lexique et la syntaxe :

	Registre familier	Registre courant	Registre soutenu
La situation de communication	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Dans la vie privée.</li> <li>– Avec des personnes proches culturellement et socialement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Dans la vie privée, scolaire ou professionnelle.</li> <li>– Dans les émissions de télé/radio.</li> <li>– Dans la presse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Dans le cadre scolaire et professionnel, notamment avec la hiérarchie.</li> <li>– Dans la littérature classique.</li> </ul>
La prononciation	L'élocution est relâchée avec des mots élidés (exemple : T'as vu !).	L'élocution est nette et le volume sonore adapté.	L'élocution est nette. L'articulation des termes est marquée.
Le lexique employé	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Populaire ou argotique.</li> <li>– Expressions contractées et mots incomplets.</li> </ul>	Usuel, c'est-à-dire compris par tous.	Riche, recherché, précis.
La construction de phrases	Non-respect de la syntaxe avec des ruptures, des répétitions et de fréquentes négations incomplètes (exemple : J'ai pas le temps ! → Le « ne » a été supprimé)	Phrases simples et correctes avec une ponctuation régulière.	Phrases complexes, avec de nombreuses propositions subordonnées.

Les formes verbales	Certains temps de l'indicatif : présent, futur et passé composé.	Temps simples de l'indicatif : présent, futur, passé composé, imparfait et passé simple.	Tous les temps de tous les modes, y compris les temps composés.
---------------------	--	--	---

## ENTRAÎNEZ-VOUS !

### A Reconnaissez les différents registres.

#### Exercice 1

En suivant l'exemple de la ligne 1, complétez le tableau suivant après l'avoir recopié.

Registre familier	Registre courant	Registre soutenu
Virer	Mettre à la porte	Congédier
	Gronder	
Grailler		
		Facétie
		Érudition
	Enseignant	
Môme		

#### Exercice 2

Trouvez le registre de chacun des termes composant les séries de synonymes suivantes.

- Une vétille – Un détail – Une broutille – Une babiole – Un truc
- Une faute – Une peccadille – Une sottise – Une ânerie
- Le foutoir – Le bazar – Le désordre – Le tumulte – Le capharnaüm

### B Utilisez les différents registres de langue.

#### Exercice 3

Réécrivez ces phrases dans le registre familier puis dans le registre soutenu.

- Il est fou.
- Il a peur.
- Il exagère.
- Il est bien habillé.
- Il est fort.
- Il s'amuse.

#### Exercice 4

Racontez une scène de rue (exemples : altercation entre des passants, accident de la circulation, spectacle de musiciens ambulants) en une dizaine de lignes.

Imaginez des circonstances de communication précises et utilisez le registre familier pour les paroles des passants.

#### Exercice 5

Lisez cette pièce de théâtre et imaginez en quinze lignes le dialogue possible.

Vous prendrez soin de mélanger les registres de langue pour transcrire le comique de la situation.

UN OISIF<sup>1</sup>

UN AUTRE OISIF

UN GÉNÉRAL TRÈS DÉCORÉ – avec badine<sup>2</sup> sous le bras

Un espace, avec banc public et roulements de tambour  
5 quand apparaît le Général très décoré avec badine sous le bras.

Les deux Oisifs sont assis côte à côte sur le banc public.

Apparaît un Général très décoré avec badine sous le bras.  
Roulements de tambour en sourdine.

10 Au passage du Général, les deux Oisifs sont pris d'un énorme fou rire.

Offusqué<sup>3</sup>, le Général marque le pas, les foudroie du regard et hausse les épaules.

La réaction du Général très décoré avec badine sous le  
15 bras a pour effet de renforcer l'hilarité des deux Oisifs.

Le Général reprend dignement son pas de général très décoré avec badine sous le bras et disparaît.

Roulements de tambour en sourdine.

L'hilarité des deux Oisifs est à son comble.

LOUIS CALAFERTE, « Passage d'un général »,  
Saynète extraite de *Clap* (dans le tome Pièces baroques III),  
© Éditions Hesse, 1996.

1. Oisif : personne qui n'exerce aucune profession, dont le temps est libre.

2. Badine : baguette mince et souple.

3. Offusqué(e) : choqué(e), vexé(e).